

## **AUYA CAMP POLICIES – BARABOO, WISCONSIN – (GUARDIAN)**

*The **guardian** is responsible for:*

- **NOT** being in the kitchen or adjacent eating areas during camp meal times. Designated camp personnel are responsible for children eating properly and snacks will be available for purchase at designated times.
- **NOT** entering camp bunking areas except during designated “Dozvillia” hours. Designated hours of entry will usually be between lunch and dinner on Sunday **ONLY!**
- **NOT** giving food/treats etc. to campers at anytime while camp is in session. This includes, but is not limited to, the pool and/or kitchen areas.
- **NOT** giving or allowing children to bring outside food to camp.
- Out of respect to the CYM Uniform, no one is permitted to jump/throw etc. into the pool after the end-of-camp ceremonies.

*The **guardian** is also responsible for, but not limited to:*

- Reading camp information board outside of the kitchen for updates.
- Having their respective camper understand the camp policies and procedures listed within.
- Bringing any camp concerns to either the appropriate camp “Oboznyj” or higher-ranking camp personnel **only**. All other camp personnel will only refer you to one of the above. (See attached for list of Camp Chain-of-Command.)
- Understanding that this organization will not be held liable for any personal items brought by any camp attendee. This includes, but is not limited to, items listed on the “List of Articles Needed for Camp” and any others that can be ceased by “Komanda” for release at camp termination or “Dozvillia.”
- Understanding that in the event that a camper or even camp personnel is involved in any situation that is deemed inappropriate, it will be at the “Komendant’s” discretion as to when and what action, if any, will be taken.
- Understanding that their child’s improper actions could result in expulsion from this camping session or even all future sessions.

## **AUYA CAMP POLICIES – BARABOO, WISCONSIN – (CAMPER)**

*The **camper** is responsible for:*

- Respecting their fellow camper’s and/or camping personnel’s personal belongings and understand that stealing, vandalism, etc. will **NOT** be tolerated.
- Keeping their hands and feet to themselves and understand that fighting, whether real or play, will **NOT** be tolerated.
- **NOT** threatening or intimidating any fellow camper or camping personnel whether it is physically or verbally.
- **NOT** excepting outside food from anyone, other than that which is served to all campers from the kitchen while on campgrounds.
- **NOT** bringing or accepting any outside food or other items that are forbidden. (This would include items i.e.: junk food, candy, gum, radios, CD players, game boys, trading cards, cell phones, walkie talkies, etc.)
- **NOT** allowing anyone other than fellow campers or camping personnel into the camp bunking areas except during designated “Dozvillia” hours. Designated hours of entry will usually be between lunch and dinner on Sunday **ONLY!**
- Out of respect to the CYM Uniform, campers and/or personnel are **NOT** permitted to jump/throw etc. into the pool after camp termination has been called.

*The **camper** is also responsible for, but not limited to:*

- Exercising proper behavior while on campgrounds, field trip or “Dozvillia,” to the standards listed in the “Bylaws of CYM.”
- Keeping their sleeping quarters clean, neat and organized at all times.
- Being responsible for cleaning up after themselves at all times.
- Showing respect to all persons, animals or anything found on the campgrounds or during a field trip.
- Understanding that their actions could result in expulsion from this camping session or even all future sessions.
- Understanding that any money brought to camp for purchase of snacks or any other legal use is brought at the sole responsibility of the camper and their guardian.
- Understanding that “Komanda” has the right to cease any personal or other items that are deemed inappropriate or overall are not allowed and which will be held until “Komandant’s” release at camp termination or “Dozvillia.”



**Return of this form must be received by the first day of camp!**

Camper's name (please print) \_\_\_\_\_

**HOLD HARMLESS AGREEMENT**

I / we the parent(s) (legal guardians) of the above named child do give our consent and approval for his/her participation in any and all activities of the AMERICAN UKRAINIAN YOUTH ASSOCIATION (AUYA) during the summer camp season. In consideration of my / our child's acceptance in said activities, I / we the undersigned do hereby agree to indemnify and hold harmless AUYA, its directors, officers, managers, employees, coaches and agents, against any claim for damages, compensation or otherwise including all losses and expenses caused to or by our child while participating in any summer camp activities of AUYA. I / We recognize and acknowledge that there are certain risks of physical injury and I / we agree to assume the full risk of any such injury. I / we further agree to reimburse AUYA for any loss, damage or costs during litigation imposed upon said AUYA, its directors, officers, managers, coaches and agents.

\_\_\_\_\_  
Father and/or legal guardian  
(indicate relationship)

\_\_\_\_\_  
Mother and/or legal guardian  
(indicate relationship)

Dated: \_\_\_\_\_

**AUYA — CAMP POLICIES — BARABOO, WISCONSIN**

It is the intention of this organization to provide a fun, safe and memorable camping experience for each camper.

With this in mind, we ask that the adult registering the child for camp, and the camper that will be attending, to please read the following camp policies.

Page one or signature copy needs to be retained by camp registration and the attached three pages are to be kept for your reference. Please review these policies with your child before they start camp so that both the **guardian and the camper** understand the consequences of their actions while in attendance.

The vast majority of campers conduct themselves appropriately and will hopefully not have the occasion to become involved in any discipline process. However, part of a child's life learning process is making mistakes and then learning from them. Therefore, we are only asking for each camper to conduct himself or herself in a manner that will not interfere with their or any other camper's ability to have a fun and mainly a safe and definitely memorable experience this camping session.

By signing below, I acknowledge receipt of the AUYA Camp Policies and understand my responsibilities as guardian or camper.

Camper's signature \_\_\_\_\_

Parent/guardian's signature \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

## **СУМ – Таборовий Правильник – Барабу, Вискансин**

### ***Батьки або опікуни мають обов'язок:***

- **Не** заходити до кухні чи під балькон коли таборовики снідають, обідають чи вечеряють. Таборовий персонал є відповідальний за відповідне харчування таборовиків а якщо хтось захоче докупити перекуску, то зможе це зробити у визначених на це годинах.
- **Не** заходити до приміщень таборовиків. Для цього є визначені години, звичайно під час *Дозвілля* в неділю після обіду.
- **Не** давати таборовикам ніяких харчів, солодошів, і.т.д. під час таборових занять, чи це є коло басейну, коло кухні чи деінше.
- **Не** давати і не дозволяти дітям приносити харчі до табору з-поза оселі.

### ***Батьки або опікуни є також зобов'язані:***

- Прочитати таборові інформації на таблиці оголошень коло кухні про найновіші розпорядження.
- Подбати, щоб їхній таборовик знав і розумів Таборові Правила і процедури.
- Зі всіма таборовими справами, скаргами чи турботами звертатися до відповідних членів Команди Табору. (склад команди є долучений)
- Розуміти, що СУМ не буде відповідальний за жодні особисті речі принесені учасникам табору, включаючи і ті, які є на листі речей потрібних для таборування та всі, які недозволені. Команда має право відібрати всякі недозволені чи невідповідні особисті речі й придержати їх аж до закінчення табору або *Дозвілля*.
- Розуміти, що коли таборовик, чи навіть хтось із таборового персоналу, є замішаний у справи чи дії, які не відповідають Таборовими Правилами, Комендант має право рішати коли і як цю справу якнайкраще полагодити.
- Бути свідомим того, що за невідповідну поведінку або вчинки, таборовик може бути виключений з таборових занять або із табору.
- Шануючи СУМівський однострій, нікому не дозволено скакати в басейн в однострою, що часом трапляється після закриття табору.

## **СУМ – Таборовий Правильник – Барабу, Вискансин**

### ***Таборовик є зобов'язаний:***

- Шанувати особисту власність інших таборовиків і Команди Табору та бути свідомим того, що крадіж чи вандалізм не будуть толеровані.
- Розуміти, що недозволені ніякі бійки, дійсні чи жартом.
- Не можна грозити чи залякувати інших таборовиків ані фізично ані усно.
- Не можна від нікого брати жодних харчів на оселі, крім тих, які готує таборова кухня.
- Не можна ані привозити, ані діставати на оселі жодних недозволених речей, як: харчі, солодоші, жувачки, радія, електронічні ручні гри, мобільні телефони, "walkie talkies," і.т.д.
- Не дозволяти нікому, крім таборовиків і команди, заходити до кімнат чи шатер в таборі. Для цього є визначені години, звичайно в неділю після обіду під час *Дозвілля*.
- Шануючи СУМівський однострій, усім заборонено скакати в басейн в однострою, що часом трапляється після закриття табору.

### ***Таборовик має також обов'язок:***

- Придержуватись відповідної поведінки на оселі та під час прогульок чи *Дозвілля*, згідно з Правилами Таборування.
- Держати завжди в своїх приміщеннях чистоту і порядок.
- Бути відповідальним за особисту чистоту і порядок, все і всюди.
- Поважати всіх людей та оберігати звірят і птиць, як на оселі так і під час прогульок.
- Бути свідомим того, що за невідповідні вчинки може бути виключений з таборових занять а навіть із табору.
- Розуміти, що гроші принесені до табору для свого особистого вжитку, є виключною відповідальністю таборовика і опікуна.
- Бути свідомим того, що Команда має право відібрати всякі недозволені чи невідповідні особисті речі й придержати їх аж до закінчення табору або *Дозвілля*.



**Цю сторінку потрібно підписати і здати перед початком табору!**

Ім'я таборовика\* (друком) \_\_\_\_\_

### **ЗГОДА НА БЕЗПРЕТЕНСІЙНІСТЬ**

Я/Ми батьки/опікуни вище названої дитини, даємо свою згоду на її участь у кожній і у всіх заняттях Спілки Української Молоді під час літнього таборування. З уваги на те, що моя/наша дитина братиме участь у названих заняттях, я/ми нижче підписані, згоджуємось на сплату відшкодування і не мати претенсій до СУМ-у, управи, керівників, працівників, тренерів та завідувачів у зв'язку з якимнебудь позовом за шкоду, включно зі всіма стратами спричиненими нашою дитиною під час участі у заняттях у літніх таборах СУМ-у. Я/Ми визнаємо і підтверджуємо, що тут є, свого роду, ризик фізичного ушкодження і я/ми також погоджуємось прийняти вповні ризик такого ушкодження і я/ми погоджуємось прийняти вповні ризик такого ушкодження. Я/Ми також згоджуємось звернути СУМ-ові відшкодування за всякі страти, шкоди чи кошти спричинені позовом навязаним СУМ-ові, управи, керівникам, тренерам чи управителям.

\_\_\_\_\_  
Батько/або опікун/  
/подати спорідненість/

\_\_\_\_\_  
Мама/або опікун/  
/подати спорідненість/

Дата: \_\_\_\_\_

### **СУМ – ТАБОРОВИЙ ПРАВИЛЬНИК – Барабу, Вискансин**

Метою СУМ-у є організувати радісне, безпечне і корисне таборування для всіх учасників.

Маючи це на увазі, ми вимагаємо від усіх батьків чи опікунів, як також від таборовиків\* - причитати, знати і придержуватись **Таборового Правильника**.

Цю першу сторінку (з підписами) треба здати під час реєстрації а решту задержати для себе. Просимо, разом з таборовиком\*, переглянути ці **Таборові Правила** ще перед початком табору, щоб **батьки і таборовики** були свідомі наслідків своєї поведінки під час таборування.

Велика більшість таборовиків\* завжди поведуться добре. Однак трапляються одиниці, яких поведінка, час до часу, не відповідає вимогам і правилам таборування і Команда Табору не може цього толерувати.

Тому ми вимагаємо від кожного учасника табору поводитися так, щоб час проведений у цьому таборі був радісний і корисний для всіх таборовиків і щоб надовго залишився для них гарний спомин про незабутнє таборування на оселі СУМ в Барабу.

Підписуючи нижче я, як і опікун і таборовик\*, підтверджую одержання і обзнайомлення з цим Таборовим Правильником СУМ-у і розумію свою відповідальність і зобов'язання.

Підпис таборовика: \_\_\_\_\_

Підпис батька/матері/опікуна: \_\_\_\_\_

Дата: \_\_\_\_\_

*\*таборовик = юнак чи юначка*